

ゆび かいわばん  
指さす会話板

Finger-Pointing Communication Board

손가락으로 가리키는 회화판  
指通会話板 / 手指會話板



うれしのし  
嬉野市  
Ureshino-City

お気軽に  
ご利用ください

Please feel free to use it  
by simply pointing your finger.

부담없이  
이용하십시오.

敬请轻松利用。  
 請輕鬆愉快地利用。



身分証明

Identification

신분증명

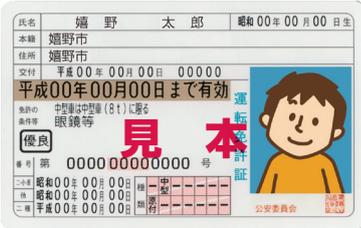
身份证明 / 身分證明



いんかん  
印鑑

Signature seal

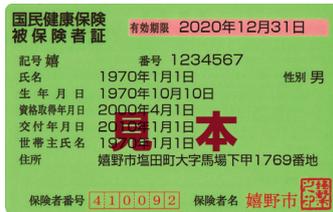
인감  
印章  
印章



うんてんめんきょしょう  
運転免許証

Driver's license

운전면허증  
驾照  
駕照



こくみんけんこう ほけんしょう  
国民健康保険証

National Health Insurance Certificate

국민건강보험증  
国民健康保險証  
國民健康保險證



しょうがいしゃ てちょう  
障害者手帳

Disability Certificate

장애자수첩  
残疾人手冊  
殘疾人士登記證



こうきこうれいしゃ ほけんしょう  
後期高齢者保険証

Senior Citizens Medical Care Insurance Certificate

후기고령자의료 피보험자증  
后期高齢者医療被保險者証  
後期老年人醫療保險證



じゅうき  
住基カード

Basic Resident Registration Card (= Juki Card)

주민기본대장 카드 (주기카드)  
住民基本台帳卡 (住基卡)  
戶口名簿 (住宅登記卡)



かいご ほけんしょう  
介護保険証

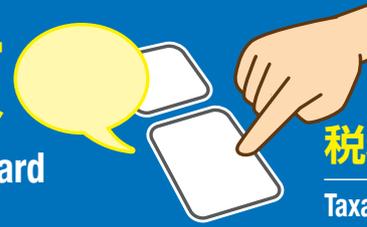
Long-Term Care Insurance Card

개호보험증  
護理保險証  
看護保險證

ゆび かいわばん  
指さす会話板

Finger-Pointing Communication Board

손가락으로 가리키는 회화판  
指通会話板 / 手指會話板



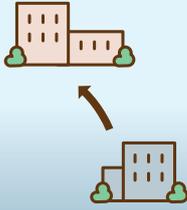
稅務・收納

Taxation & Public Service Charges

세무·수납  
稅務·收納 / 稅務·收納




○○<sup>おさ</sup>を納めにきました  
I'm here to pay \_\_\_\_\_.  
○○○를 / 을 납입하러 왔습니다.  
已收納○○。 / 來繳納○○。



うれしの ちょうしゃ  
嬉野庁舎へ  
行ってください  
Please go to the Ureshino City Hall building.  
우레시노 청사로 가십시오.  
請您去嬉野政府机关。 / 請去嬉野市政府。



ぜいきん  
税金  
Tax  
세금  
稅款 / 稅金




ほいくりょう  
保育料  
Nursery school fee  
보육료  
保育費 / 保育費




すいどうりょう  
水道料  
Water bill  
수도 요금  
水道費 / 自來水費




げすいどうりょう  
下水道料  
Sewer user charge  
하수도 요금  
下水道費 / 下水道費




にょうく と りょう  
し尿汲み取り料  
Charge for collecting waste from  
non-flush toilet  
회장실분뇨흡입청소료  
處理糞便費 / 化糞池抽取清理費




じゅうたく し ょうりょう  
住宅使用料  
Public housing rent  
주택 사용료  
房費 / 住宅使用費




しんこくようし ほ  
申告用紙が欲しい  
I'd like to get a tax return form.  
신고 용지가 필요하다.  
想要申報用紙。 / 想要申報表格紙。



しんこく ひつよう しょうめい ほ  
申告に必要な証明が欲しい  
I'd like to get certification necessary  
for my income tax return.  
신고에 필요한 증명을 해 주기 바란다.  
想要申報所需證明。  
想要申報時所需的證明。

# ゆび かいわばん 指さす会話板

Finger-Pointing Communication Board

손가락으로 가리키는 회화판

指通会話板 / 手指會話板



市民課

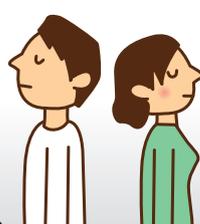
Community Service Division

시민과

市民課 / 市民科



けっこん  
**結婚します**  
I'm going to get married.  
결혼합니다.  
已结婚。 / 結婚。



りこん  
**離婚します**  
I'm going to get a divorce.  
이혼합니다.  
已离婚。 / 離婚。



こ  
子どもが  
う  
生まれました  
My baby was born.  
아이가 출생했습니다.  
生过孩子。 / 孩子出生了。



な  
**亡くなりました**  
My \_\_\_\_ passed away.  
\_\_\_\_가 / 이 사망했습니다.  
\_\_\_\_已死亡。 / \_\_\_\_過逝了。



ひ こ  
**引っ越します(嬉野市外へ)**  
I'm going to move out.  
이사합니다 (우레시노시 이외로).  
搬家 (搬到嬉野市外).  
搬家 (搬到嬉野市外)。



ひ こ  
**引っ越します(嬉野市の中)**  
I'm going to move (to another place within Ureshino City).  
이사합니다 (우레시노시안에서).  
搬家 (在嬉野市内).  
搬家 (在嬉野市中)。



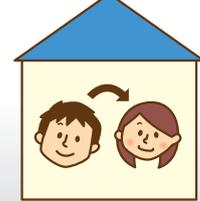
うれしのし がい  
**嬉野市外から  
越してきました**  
I've moved into Ureshinao City.  
우레시노시 이외로부터 이사해 왔습니다.  
从嬉野市外搬来。 / 從嬉野市外搬過來的。



じゅう き  
**住基カードを作りたい**  
I want to apply for my Basic Resident Registration Card.  
주기카드를 만들고 싶다.  
想申请住基卡。  
想辦理住宅登記卡。



えんぐみ  
**縁組します**  
I'm going to adopt a son / daughter.  
결연합니다.  
收养子女。  
收養, 姻親等締結關係。



せたいぬし へんこう  
**世帯主を変更します**  
I'm going to change the head of our household.  
세대주를 변경합니다.  
更改户主。 / 變更戶主。



**パスポートを作りたい**  
I want to have my passport issued.  
여권을 만들고 싶다.  
想申请护照。 / 想辦護照。

# ゆび かいわばん 指さす会話板

Finger-Pointing Communication Board

손가락으로 가리키는 회화판

指通会話板 / 手指會話板



## 証明書

Certificates

증명서

证明书 / 證明書



### じゅうみんひょう いちぶ うつ 住民票(一部)の写し

Copy of Resident Card (an extract)  
주민표 (일부)의 사본  
住民票 (部分)抄本  
戸口名簿 (一部分)的影本



### じゅうみんひょう ぜんぶ うつ 住民票(全部)の写し

Copy of Resident Card (the whole)  
주민표 (전부)의 사본  
住民票 (全部)抄本  
戸口名簿 (全部)的影本



### こせきしょうほん いちぶ 戸籍抄本(一部)

Certified copy of Family Register (an extract)  
호적 초본 (일부)의 증명서  
戸籍抄本 (部分)的证明书  
戸籍謄本 (一部分)的證明書



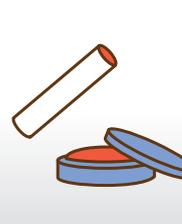
### こせきとうほん ぜんいん 戸籍謄本(全員)

Certified copy of Family Register (all members)  
호적 등본 (전원)의 증명서  
戸籍謄本 (全員)的证明书  
戸籍謄本 (全員)的證明書



### いんかんしょうめいしょ 印鑑証明書

Signature Seal Registration Certificate  
인감증명서  
印章证明书 / 印鑑證明書



### いんかんとろうく 印鑑登録がしたい

I'd like to register my signature seal.  
인감등록을 하고 싶다.  
申请印章登记。 / 想辦理印鑑登録。



### しょとくしょうめいしょ 所得証明書

Income Certificate  
소득증명서  
所得证明书 / 所得證明書



### かぜいしょうめいしょ 課税証明書

Tax Declaration Certificate  
과세증명서  
课税证明书 / 徵稅證明書



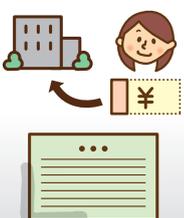
### ひょうかしょうめいしょ 評価証明書

Fixed Asset Valuation Certificate  
평가증명서  
评价证明书 / 評價證明書



### なよせ 名寄せ

Nayose (= List of fixed properties owned)  
총람 (소유부동산의 일람표)  
名册 (所有房地产一览表)  
彙整名下財產資料 (所有不動產的一覽表)



### のうぜいしょうめいしょ 納税証明書

Tax Payment Certificate  
납세증명서  
納稅证明书 / 納稅證明書



### けいじどうしゃのうぜいしょうめいしょ 軽自動車納税証明書

Light Motor Vehicle Tax Payment Certificate  
경자동차 납세증명서  
小排放汽车納稅证明书  
小型汽車納稅證明書

# ゆび かいわばん 指さす会話板

Finger-Pointing Communication Board

손가락으로 가리키는 회화판

指通会話板 / 手指會話板



## 障がい者福祉

Welfare for the Disabled

장애자 복지

残疾人福利 / 殘障人士福利



### 身体障害者手帳がほしい

I'd like to obtain my Physical Disability Certificate.  
신체장애자 수첩을 교부받고 싶다.  
想要残疾人手冊。 / 想要殘障手冊。



### 身体障害者手帳をなくした

I've lost my Physical Disability Certificate.  
신체장애자 수첩을 분실했다.  
残疾人手冊丟失了。  
遺失了殘障手冊。



### 療育手帳が欲しい

I'd like to obtain my Mental Retardation Certificate.  
지적장애자용 요육 (療育) 수첩을 교부받고 싶다.  
想要療育手冊 (面向弱智兒童提供各種支援用手冊)  
想要身心障礙手冊。



### 障がいの状態が変わった

My disability condition has changed.  
장애 상태가 바뀌었다.  
殘障程度發生了變化。  
殘障的狀態改變了。



### 障害者有料道路割引の申請

Application for expressway toll discount for the disabled  
장애자 유료 도로 할인의 신청  
残疾人收費公路優惠的申請  
殘障人士收費道路減免申請



### 重心(重度心身障害者)医療の申請

Application for severe disability medical care subsidy  
중증 심신장애자 의료의 신청  
重度残疾人醫療的申請  
重度身心殘障人士醫療申請



### 福祉タクシー券がほしい

I'd like to get welfare taxi coupons.  
복지 택시권을 교부받고 싶다.  
想要福利出租車券。  
想要計程車福利津貼車券。



### パーキングパーミットがほしい

I'd like to obtain a parking permit.  
주차 퍼미트를 교부받고 싶다.  
(parking permit= 주차 허가)  
想要停車許可證。 / 想要汽車停車證。



### 補装具(補聴器など)がほしい

I need an assistive device (hearing aid, etc.).  
보장비 (보청기 등)가 필요하다.  
想要輔助器具 (助聽器等)。  
想要義肢矯型輔具 (助聽器等)。



### 福祉サービスの利用について

Regarding the use of welfare services  
복지 서비스의 이용에 대하여  
關於福利服務的使用

# ゆび かいわばん 指さす会話板

Finger-Pointing Communication Board

손가락으로 가리키는 회화판

指通会話板 / 手指會話板



介護福祉・保護

Long-Term Care & Protection

개호 복지·보호

护理福利·保护 / 看護福利·保護



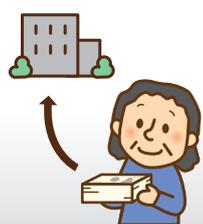
かいごほけん サービス りよう  
介護保険サービス利用したい

I'd like to use long-term care insurance services.  
개호보험 서비스를 이용하고 싶다.  
想利用护理保险服务。  
想使用看護保險服務。



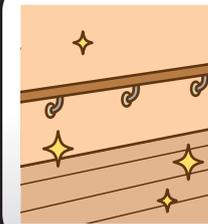
かいごほけん にんてい う  
介護保険の認定を受けたい

I want to be acknowledged as eligible for long-term care insurance coverage.  
개호보험의 인정(認定)을 받고 싶다.  
想接受护理保险认定。  
想接受看護保險的認定。



かいごほけんりよう おさ  
介護保険料を納めたい

I'd like to pay long-term care insurance premiums.  
개호보험료를 납입하고 싶다.  
想缴纳护理保险费。  
想繳納看護保險費。



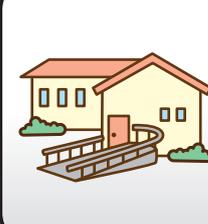
じゅうたく かいしゅう  
住宅を改修したい

I'd like to repair my house.  
주택을 개수하고 싶다.  
想修缮住宅。 / 想改修住宅。



ぎゃくたい う  
虐待を受けている

I'm being ill-treated.  
학대를 받고 있다.  
正在受虐待。 / 受到虐待。



にゅうしょ しせつ さが  
入所施設を探している

I'm looking for a facility to stay in.  
입소 시설을 찾고 있다.  
寻找福利入住设施。  
在尋找社會福利設施。



ちか たんとうみんせい いじん  
近くの担当民生委員をおしえてほしい

How can I contact my district's welfare commissioner?  
주거지 가까운의 담당 민생위원을 가르쳐 주기 바란다.  
想请教附近的担当民生委员。  
請告訴我附近擔當的民生委員。



せいねんこうけんせい ど りよう  
成年後見制度を利用したい

I'd like to use the adult guardianship system.  
성년후견(成年後見) 제도를 이용하고 싶다.  
想利用成年监护制度。  
想使用成年監護制度。



ふくしようぐ  
福祉用具がほしい

I need assistive equipment.  
복지 용구를 갖고 싶다.  
想要福利用品。 / 想要福利用具。



オムツがほしい

I need diapers.  
기저귀가 필요하다.  
想要尿布。 / 想要尿布。



しごと こま  
仕事がなく困っている

I'm jobless and unable to make a living.  
일자리가 없어서 곤란을 겪고 있다.  
没有工作, 生活困难。  
沒有工作感到困擾。



せいかつ ほご しんせい  
生活保護の申請

I'd like to apply for public assistance.  
생활보호 신청을 하고 싶다.  
想申请生活保护。  
想申請最低生活保障。

ゆび かいわばん  
指さす会話板



Finger-Pointing Communication Board

손가락으로 가리키는 회화판

指通会話板 / 手指會話板

子ども

Children

자녀

儿童 / 兒童



こ ぼいくえん あす  
子どもを保育園に預けたい

I'd like to leave my child under a nursery school's care.

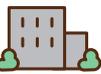
아이를 보육원에 맡기고 싶다.  
想送孩子入托。  
想寄放孩子在托兒所。



こ いちじてき あす  
子どもを一時的に預けたい

I'd like to place my child under (Name) \_\_\_\_\_'s care temporarily.

아이를 일시적으로 맡기고 싶다.  
想让孩子临时性入托。  
想暫時托育孩子。



ほ いくりょう おさ  
保育料を納めたい

I'd like to pay a nursery school fee.

보육료를 납입하고 싶다.  
想繳納入托費。  
想繳納托兒所費用。



こ ぎゃくたい  
子どもが虐待をうけているようです

A child appears to be ill-treated.

아이가 학대를 받고 있는 것 같다.  
这个孩子好像受虐待。  
孩子好像受到虐待。



おや てあて せいぎゅう  
ひとり親の手当を請求したい

I'd like to claim a single-parent allowance.

편부 / 편모의 수당을 청구하고 싶다.  
想領取单亲家庭补助。  
想申請單親家庭的津貼。



がくどう ほいく りょう  
学童保育を利用したい

I'd like to use the system of after-school care for children.

학동(学童) 보육을 이용하고 싶다.  
想利用学童保育制度。  
想利用學童保育所。



おや いりょう ひ ほらいもどし  
ひとり親の医療費の払戻をうけたい

I'd like to get a refund of single-parent medical expenses.

편부 / 편모의 의료비의 환불을 받고 싶다.  
想得到单亲家庭医疗费费的退还。  
想接受單親家庭醫療費的退還。



こ いるょう ひ ほらいもどし  
子どもの医療費の払戻をうけたい

I'd like to get a refund of medical expenses for my child.

아이의 의료비의 환불을 받고 싶다.  
想得到儿童医疗费费的退还。  
想接受孩童醫療費的退還。



うれのし ちょうしゃ  
嬉野庁舎へ  
行ってください

Please go to the Ureshino City Hall building.

우레시노 청사로 가십시오.

請您去嬉野政府机关。 / 請去嬉野市政府。



ゆび かい わ ばん  
指さす会話板

Finger-Pointing Communication Board

손가락으로 가리키는 회화판

指通会話板 / 手指會話板

健康・医療

Health & Medical Care

건강 · 의료

健康 · 医疗 / 健康 · 醫療



けんこう そうだん  
健康について相談したい

I'd like to seek advice about my health.  
건강에 대하여 상담하고 싶다.  
想咨询健康相关事宜。  
想商量關於健康的事情。



妊娠しました

I got pregnant.  
임신했습니다.  
怀孕了。 / 懷孕了。



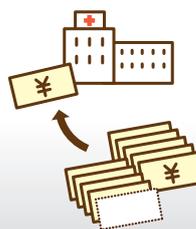
あか けんしん  
赤ちゃんの検診について

I'd like to know about newborn health examinations.  
아기의 검진에 대하여 알고 싶다.  
想了解新生儿疾病检查相关事宜。  
想知道關於小寶寶的診察狀況。



よ ぼうせつしゅ  
予防接種について

I'd like to know about immunization.  
예방 접종에 대하여 알고 싶다.  
想了解儿童预防接种相关事宜。  
想知道關於打預防針的事情。



じりつ し えん いりょう  
自立支援医療について

I'd like to know about the medical payment system for services and support for the disabled.  
자립지원의료에 대하여 알고 싶다.  
想了解自立支援医疗制度。  
想知道關於自立支援醫療的內容。



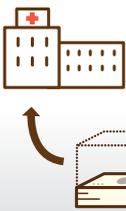
とくてい けんしん う  
特定検診を受けたい

I'd like to receive a specific health checkup.  
특정 검진을 받고 싶다.  
想接受特定健康检查。  
想接受特定診察。



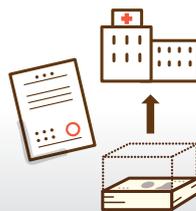
けんしん う  
ガン検診を受けたい

I'd like to receive a cancer screening.  
암 검진을 받고 싶다.  
想接受癌症检查。  
想接受癌症診察。



いりょう ひ げんがく  
医療費の減額について

I'd like to know about reduction of medical payments.  
의료비의 감액에 대하여 알고 싶다.  
想了解医疗费减额事宜。  
想知道關於醫療費減免的內容。



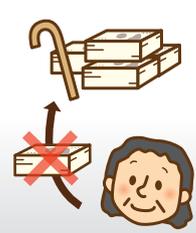
にゅういん げん ど がく にんていしょ  
入院の限度額認定書  
(支払い前) がほしい

I'd like to get a certificate for the upper limit to hospital expenses (before payment).  
입원의 한도액 인정서 (지불전) 를 교부받고 싶다.  
想要住院限定額认定书 (预先付款)。  
想要住院額認定書 (支付前)。



ほ けんしやう  
保険証をなくした

I've lost my health insurance certificate.  
보험증을 분실했다.  
保险证丢失了。 / 遺失了保險證。



ねんきん めんじやう  
年金の免除を受けたい

I'd like to become eligible for exemption from payment of my national health insurance premiums.  
국민연금보험료의 납부의무를 면제받고 싶다.  
想申请减免国民年金保险费。  
想接受國民年金保險費繳納義務的免除。



きゅう しんざつけん  
はり・灸の診察券がほしい

I'd like to get a consultation ticket for acupuncture and moxibustion treatment.  
침구 (침 · 뜸) 진찰권을 교부받고 싶다.  
想要针灸診察券。  
想要針灸的診察券。



ちりょうようそう く しんせい  
治療用装具の申請

I'd like to apply for a supply of therapeutic equipment.  
치료용 장비 신청을 하고 싶다.  
想申请治疗用器具。  
想申請治療用的醫療輔具。